AQUA COMICS
百日の薔薇
Ⅱ
稲荷家房之介
オークラ出版

9784775509555
ISBN978-4-7755-0955-5
C9979 ¥648E
1929979006488
定価 本体648円＋税
雑誌コード 56511-89
オークラ出版刊
オークラ コミックス

神代から続く辰華の一族・レイゼン家に生まれ
二万の兵を率いる美しき指揮官・タキと
元は敵国の軍人でありながら国を捨て
彼の騎士となったクラウス。
だが、クラウスの気性の荒さと謎の多い行動に
タキの側近たちは危惧をつのらせていた。
ふたりはすれ違う想いに翻弄され傷つきながらも
共にあり続けることを強く願うのだった。
そんな折、同盟国エウロテの不審な動きが明らかになる。
様々な思惑と陰謀が渦巻く中、タキの下した決断とは!?
ますます緊迫する戦場大河ロマンス、待望の第2巻★

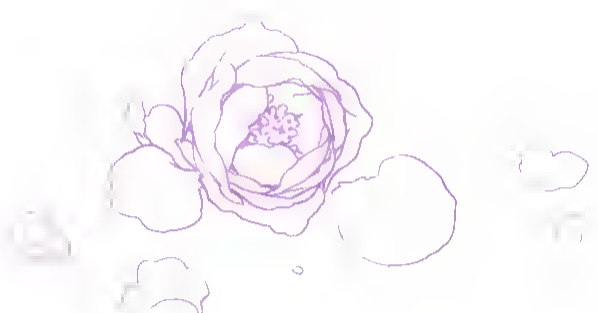
Maiden Rose

Maiden Rose

FUSANOSUKE
INARIYA

the scent of the flower
is our other half.

don't lose sight-



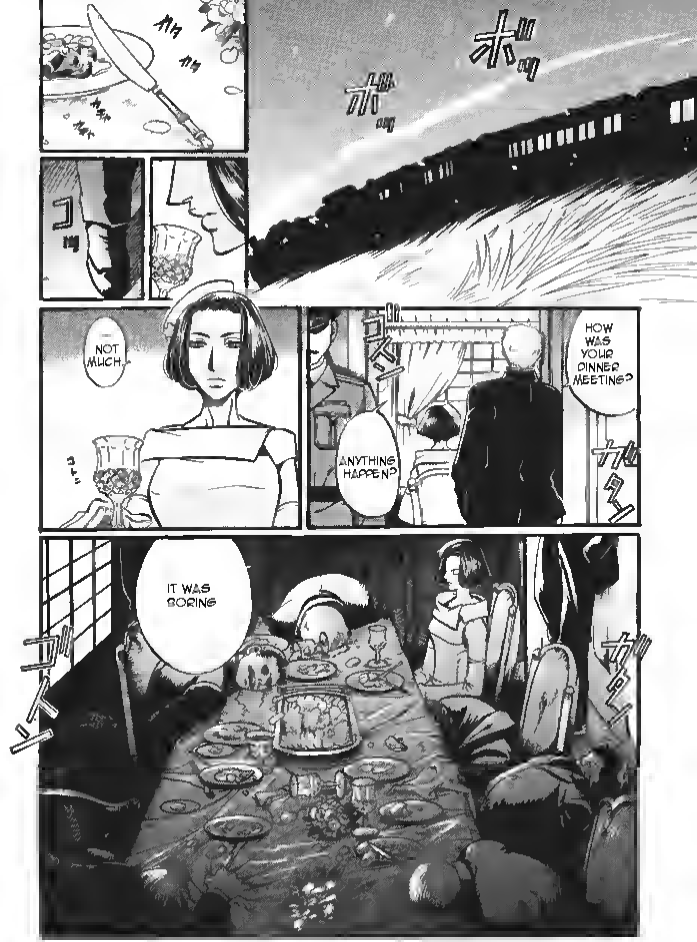
第6話

OF THAT LAND-MARK,
SO WE DON'T FORGET OUR ORIGINAL PLACE-
OF THAT SWEET PRICE,
SO WE CAN KEEP THE PROMISE THAT WAS ABANDONED
I DIDN'T FIND IT
MY GRAND-FATHER DIDN'T
AND HIS GRAND-FATHER DIDN'T EITHER
PERHAPS YOU
WILL PURSUE IT TOO

THEN THE FLOWERS
WITHERED BEFORE US AND DIED
第6話

0558 HOURS-
EAST EUROTE

THIRTY MILES
FROM THE
OSTLANT-
KIRNAKOV
FORK


NOT MUCH.
ANYTHING HAPPEN?
HOW WAS YOUR DINNER MEETING?
IT WAS BORING

REIZEN WINTER RESIDENCE
CURRENTLY SERVING AS 15TH ARMORED DIVISION HEADQUARTERS
GRAND CHAMBERLAIN HASEBE
MAJOR UEMURA
WELL, ISN'T THIS A RARE COMBINATION

HE STILL HAS A FEVER?
NOW IS NOT A GOOD TIME
WE NEED TO SEE TAKI-SAMA
THAT'S RIGHT
IT'S IN REGARD TO AN URGENT MATTER
WE HAVE A REPORT WE NEED AN IMMEDIATE DECISION ON
YOU'RE SURE?
COME IN
EVEN SO, PLEASE HOLD BACK ON IT FOR NOW
IT DOESN'T MATTER
AT LEAST AFTER A HALF DAY-
-IT'S FINE

EXCUSE US, PLE-
BE QUIET ABOUT IT
HE JUST NOW FINALLY FELL ASLEEP

HAVE THE CHARGES AGAINST KLAUS BEEN CLEARED UP?
FOR THE PAIN FROM THE CANE WOUNDS,
I ENDED UP HAVING TO GIVE HIM MORPHINE
BUT, TAKI-SAMA
THAT'S RIGHT
I UNDERSTAND NOTHING WAS FOUND IN HIS ROOM
THAT KLAUS HAS DECEIVED OR BETRAYED ME-
IF IT TURNS OUT
I'M STILL NOT CONVINCED THAT-

I'LL SETTLE IT
WITH MY OWN HAND

FOR YOUR SAKE, TAKI-SAMA, I'LL OVERLOOK THINGS-
JUST THIS ONCE
BUT PLEASE REALIZE, THIS IS THE LAST TIME
UNDER-STOOD
-LET'S GET TO THE MAIN ISSUE

A EUROTEAN VEHICLE IS ATTEMPTING AN INCURSION VIA RAILWAY THREE, A FORMER MILITARY SUPPLY LINE
OUR OUTPOST CONFIRMS THAT AT 0638 TODAY, A DG8-TYPE ENGINE
BROKE PAST EAST EUROTE'S RAILWAY TROOPS AT THE OSTLANT-KIRNAKOV FORK
BEFORE LONG, IT WILL CROSS EUROTE'S NATIONAL BORDER,
AND ENTER NO MAN'S LAND
WAIT A MINUTE-
DOESN'T THE SAME RAILWAY THREE THAT RUNS THROUGH NO MAN'S LAND TIE INTO OUR OWN MILITARY RAIL LINES
AND PASS DEAD CENTER THROUGH OUR TERRITORY?
REGARDLESS OF WHETHER THEY'RE OUR ALLIES OR NOT,
ENTERING OUR TERRITORY FORCIBLY THROUGH NO MAN'S LAND IS SOMETHING WE CANNOT ALLOW

EXCEPT TO CONFIRM THAT
WE SENT AN INQUIRY TO EUROTE, BUT THEY STILL HAVEN'T REPLIED.
WHY HAVEN'T EUROTE'S RAILWAY TROOPS HANDLED THIS ON THEIR OWN?
THE TRAIN'S IDENTIFICATION CODE IS "RYT".
WHAT DID THEY SAY ABOUT THAT?
IN OTHER WORDS, THE TRAIN BELONGS TO ROYALTY

THEY TOO HAVE YET TO REPLY
HAVE YOU REPORTED THIS TO OUR OWN HEAD-QUARTERS?
I HAVE
BUT-
FIVE MINUTES TO MAKE PREPARATIONS
ASSEMBLE THE INTELLIGENCE OFFICERS IN COMMAND
SECOND LIEU-TENANT
TAKE CARE OF KLAUS PLEASE
EH?

WHEN TAKI-SAMA PASSED BY HERE
I THOUGHT I SMELLED FAINTLY
IT'S JUST
IT CAN'T BE, BUT-
AH-
NOTHING
WHAT'S WRONG?
THROUGH THE SCENT OF BLOOD,
A SWEET FRAGRANCE

SECOND LIEU-TENANT
COULD YOU FRESHEN UP THE WATER FOR ME, PLEASE?
FIVE MINUTES, THEN?
ハヨン
ギシ
YOU'RE AWAKE?
HOW MUCH OF THAT DID YOU HEAR?
IF YOU CAN'T SPEAK...
DON'T PUSH YOURSELF

-AH
KLAU-

DID YOU END UP DIRTY LIKE THIS-
YOU WERE HOLDING ME?
BECAUSE ALL NIGHT LONG
I'M FINE
YOUR BODY IS IT BAD?
YOU STILL HAVE A FEVER
HANDS OFF

W-
WAIT...
PLEASE-
WAIT!
NH-
BE
CAREFUL,
TAKI
THIS SMELLS
LIKE TROUBLE
IS
THAT
EVERY-
THING?
WE'RE
ENTERING
NO MAN'S
LAND
THERE
WERE SOME
UNEXPECTED
DELAYS

WELL, THIS SHOULD BE AMUSING
ガシ
HOW ABOUT IT, COMMANDER OF ROSES?

Maiden Rose

ナガン M 1895
（リボルバー インファクールスキー）

scans by

c h o u t o m a r a s e r u

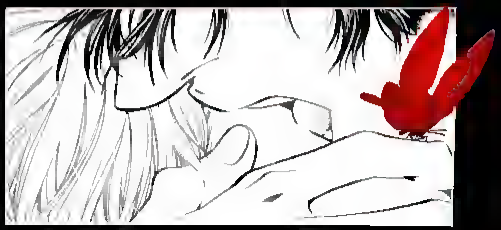
raws:
unknown benefactor
translation/typesetting:
chou
english proofs:
keksimonsteri

this manga is yaoi
and contains-

actually, this chapter
is remarkably inoffensive
and contains nothing
very graphic.

safe for your little sister,
except then she'll want
to read more.

寝ころんで蝶泊まらせる



translation notes

chou, why does your translation suck so bad?

Well, I'll tell you. It's because on a good day I read Japanese at about a third grade level, and this is a comic meant for adults. It is way beyond my skill level.

But I love it, and the last few chapters have only been availble in a Japanese to Chinese to English scanlation that lost a lot of the subtler nuances along the way, so I thought I would give it my best shot.

Want to make this a better series in English? I'm not attached to my mad translating skillz. I only want a quality product. I'll happily accept both help on in process chapters, and corrections on chapters that are finished. I'll be leaving tagged entries on my homepage for translation issues.

Please visit me at: http://choutomarasenu.livejournal.com/

(DON'T LOSE SIGHT OF) THAT LANDMARK... OF THAT SWEET PRICE...

grandpa's advice- (page 3)

The kanji compound that I translated as "landmark" is usually read "mokuhyou" which means "goal" or "objective". But the furigana (guide to readings) next to it say "mejirushi" which usually means "landmark" or "guide mark".

So Klaus' grandpa says both "Don't lose sight of the landmark" and "don't lose sight of our goal".

The phrase that I translated as "sweet price" is actually "honey like price". I changed it because it was too awkward in English. But my change unfortunately sacrifices the allusion to flowers.

第7話

ガシュ
ブォン
ガタン
THAT RAILROAD TRACK-
ゴゴ
ゴン
ゴォ
ガタン
IT'S NOT ON THE MAP.
... IT'S GONE
IT RUNS THROUGH NO MAN'S LAND BETWEEN MY COUNTRY AND EUROTE
THAT'S RAILWAY THREE. IT'S FORMER MILITARY SUPPLY LINE.

MANY OF THE SPIRITS OF THE WAR DEAD WE LEFT BEHIND STILL REMAIN THERE-
FROZEN BY THE TERMS OF THE HUNDRED YEARS' TREATY WITH EUROTE.
SO THE COUNTLESS SHELLS AND LANDMINES HAVE TURNED THE SOIL STERILE
MORE THAN A THOUSAND ACRES OF LAND
IT WAS CLOSELY CONTESTED TERRITORY DURING THE FIRST GREAT W.
I WILL PROTECT THIS L..ND WHERE OUR ANCESTORS ARE RESTING.
EVEN IF IT'S LOST TO US NOW, STILL-
NO ONE WILL VIOLATE IT
Taki's profile as he murmured looked
so beautiful.

第7話

WHAT'S ALL THIS FUSS ABOUT?
バタバタ
EH?
WHAT'S WRONG, HARUKI?
DID SOMETHING HAPPEN AT THE FRONT?
YOU'RE MAKING A WEIRD FACE
UH, YEAH
TAKI-SAMA WENT BY-
AND KLAUS-SAMA WASN'T WITH HIM

ATTENTION!
REGARDING COUNTER-MEASURES AGAINST THE ENCROACHING EUROTEAN VEHICLE I EXPECT THAT DURING THIS MEETING
EACH OF YOU WILL EXPRESS YOUR OPINIONS OPENLY
AS TO THE INFORMATION COLLECTED BY THE INTELLIGENCE OFFICERS
OPEN A DIRECT LINE TO GENERAL ASAKURA
WE'VE BEEN REQUESTING A LINE FROM STAFF CORPS,
BUT THEY REFUSE- BECAUSE HE'S SLEEPING

HAS THERE BEEN A RESPONSE FROM HEADQUARTERS ITSELF?
KEEP REQUESTING AN OPEN LINE...
DON'T THEY UNDERSTAND THIS IS AN EMERGENCY?!
THAT'S RIDICULOUS!
THEY ALSO SAY THAT
AND THAT THE INTERIOR MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS WILL MAKE THE DECISION AND ISSUE INSTRUCTIONS ON HANDLING THE VEHICLE
WHAT KIND OF LETHARGIC RESPONSE IS THAT?!
IT WILL BE TOO LATE BY THEN!
THEY SAY THEY'RE CURRENTLY MOVING AS QUICKLY AS POSSIBLE TO SET UP AN EMERGENCY TASK FORCE
UNTIL THEN, ANY ARBITRARY ACTIONS WITHOUT PRIOR CONSULTATION ARE PROHIBITED
ゴォォォ
ドォン

EVERY FEW TENS OF MILES THERE'S A LIGHT VISIBLE
THOSE ARE FROM THE TRACK MAINTENANCE SHEDS
BERKUT-SAMA?
WILL THEY BE A PROBLEM FOR US?
DON'T WORRY
THEY JUST GO ABOUT THEIR BUSINESS
THOSE GUYS STILL MAINTAIN THE TRACK SO IT CAN BE USED FOR SUPPLY TRAINS IN TIMES OF EMERGENCY
WITH THE HUNDRED YEARS TREATY, IT ALL BECAME NO MAN'S LAND AROUND HERE, BUT
AND NO OTHER SOLDIERS COME HERE,
BECAUSE THOSE DAMN ORIENTALS THINK THIS IS UNCLEAN LAND
UNCLEAN LAND?

A SACRED PLACE?
THAT'S NOT WRONG EITHER.
HE SAID IT WAS A SACRED PLACE HE HAD TO PROTECT
DIDN'T SAY ANYTHING LIKE THAT
TAKI.
THE SIXTY THOUSAND SQUARE KM OF LAND BETWEEN OUR COUNTRY AND EUROTE THAT'S NOW KNOWN AS NO MAN'S LAND
THE FIGHTING WAS BITTER.
BUT IN ORDER TO OPEN AN OCEAN ROUTE TO THE WESTERN ALLIANCE, IT WAS INVADED
HAS A WARM WET CLIMATE AND WAS AN ESPECIALLY
BEAUTIFUL PART OF THE HOUSE OF REIZEN'S TERRITORY
—WAS MY FIRST CAMPAIGN
THAT INDUCED MY COUNTRY TO SIGN THE TREATY WITH EUROTE
—THE BATTLE

IT'S BROKEN THROUGH THE PARTITION
AT THE FIRST TRACK MAINTENANCE FACILITY
TAKI-SAMA?!
TRANSIT TIME DOWN TO 35 KM/HR
RAIL CONDITION POOR
GO TO A LEVEL TWO WATCH AND READY THE RESERVE BATTALION FOR INTERCEPT.
IT'S ONLY PREPARATORY MEASURES
WITH THE WAY THE HIGHER UPS ARE ACTING,
IF IT CAME OUT THAT WE WERE INVOLVED WITH THE UNCLEAN LAND, IT COULD JEOPARDIZE THE SURVIVAL OF MY SQUADRON
I'M SORRY, BUT I CAN'T OFFER ANY AIR SUPPORT INVOLVING OUR RECONNAISSANCE PLANES
DIVISION COMMANDER- CHRYSANTHEMUM COMPANY FROM TACHIBANA TERRITORY IS REPLYING!

THAT'S NOT WHAT I MEANT
LISTEN-
ARE YOU BELITTLING MY SACRED GROUND?!
IT'S HARD NOT TO THINK SOMETHING STRANGE IS GOING ON
THE FAILURE OF EUROTE'S RAILWAY TROOPS TO HANDLE THIS,
THE REACTION OF THE FOREIGN MINISTRY-
BUT,
WE ALL HAVE DOUBTS ABOUT WHAT THE REAL SITUATION IS.
IT'S NOT LIKE YOU TO BE THIS INJUDICIOUS.
A PERSON OF THE EIGHT BRANCHES DESCENDED FROM THE FIRST SHINKA KNOWS WHAT'S PROPER
SINCE THE TIME WHEN OUR FOREFATHERS DECIDED TO CAST AWAY ALL TABOO THINGS,
THAT LAND, WHICH WE HESITATE TO EVEN SPEAK OF, HAS BEEN IMPURE GROUND

THE KILLED-IN-ACTION RATIO WAS 97%
OLD MEN,
CHILD SOLDIERS—
WAS JUST TO WAIT
BECAUSE WE HAD FEWER RE-SOURCES
EUROTE'S STRATEGY
WE FOUGHT UNTIL THERE WERE NO SOLDIERS LEFT
ALMOST OUR ENTIRE FORCE WAS THROWN AWAY FOR THE SAKE OF HONOR
WE COULDN'T RECOVER THEIR BODIES
THE LAND BECAME A HELLSCAPE
THE MAIN REASON IT WAS DEFENDED ALMOST TO THE LAST MAN
WAS BECAUSE THE FOUNDER OF THE HOUSE OF REIZEN IS RESTING THERE

IT'S SAID THAT MORE THAN IN OTHER COUNTRIES, THE OLD GODS HAVE DRIFTED ASHORE THERE-
BECAUSE IT WAS THE PROMISED LAND
YOU KNOW IT TOO.
I THINK.

THAT ONCE SOMEONE BECOMES TAINTED,
THEY CAN NEVER RETURN TO THEIR DAILY LIFE.

GOOD
STAND BY FOR NOW
UM,
DIVISION COMMANDER,
PREPARATIONS FOR THE SORTIE ARE COMPLETE
I HESITATE TO SAY THIS, BUT
THE TROOPS ARE GETTING AGITATED
THAN FEAR THAT TAKI-SAMA MIGHT GO
AND BE TOUCHED BY THE IMPURITY
THEY'D RATHER GO TO NO MAN'S LAND THEMSELVES,

CAPTAIN WOLFSTADT
IT'S SNOWING
SECOND LIEU-TENANT
GIVE ME SOMETHING SO I CAN MOVE AROUND

RYT FORWARD MOVEMENT CONFIRMED AT 30 KM.
CRAP!
SO MUCH ALREADY?
THE TRACK MAINTENANCE CREWS SHOULD HAVE BEEN ARMED!
BUT THAT'S WORK FOR EXILES!
ARMING THOSE GUYS WOULD HAVE BEEN TOO DANGEROUS!
THIS ISN'T THE TIME TO BE DEBATING IT!
THE TRAIN IS ALREADY IN NO MAN'S LAND
AND WILL BE ENTERING OUR TERRITORY!
DON'T GO, TAKI-SAMA.
IF ANY HARM CAME TO YOU,
WE WOULDN'T KNOW HOW TO HANDLE IT

I'LL GO
AND EVEN IF SOMETHING HAPPENS TO ME,
PLEASE, FOR EVERY-ONE'S SAKE,
BEAR WITH IT AND GIVE ME THE ORDER
HEY! YOU CAN'T GO IN THERE NOW!
IT'S OKAY
AZU-
TAKI-SAMA!
BY YOUR-SELF?!
SECOND LIEU-TENANT AZUSA?!
I'M HALF EUROTEAN

USE
ME.
IF SOMEONE FROM THIS COUNTRY CAN'T GO,
THEN, FINE-

JEEZ-
WHAT A DISASTER
コ
パラ
パラ
ギシッ

Danke Schön
KLAUS!

WHY DID YOU SAY SOMETHING LIKE THAT?!
I DIDN'T GIVE YOU PERMISSION!
I THINK I'M QUALIFIED
THE OTHERS ALL SEEMED FINE WITH IT
IT'S NOT OKAY?

THIS PURE/ IMPURE THING,
IT'S TOO COMPLICATED FOR ME
I DON'T GET IT
BUT YOU'RE STILL INJURED-
YOU KNOW,

UNDRESS

TIME'S SHORT-
HURRY UP
WH-
AT A TIME LIKE THIS, YOU WANT-
-AH

NH
ST-

ST-
NGH-
AH
AH
STOP!
-HN

ドサッ
ゴト
WHAT'S WRONG?
DONE RESISTING ALREADY?

OKAY
THEN-
OPEN YOURSELF TO ME

AH
ST-
UNDRESS COMPLETELY AND OPEN YOUR LEGS
NH
DON'T HIDE YOUR FACE

AH!
SHOW ME EVERYTHING.
STOP!
ST-
-AH
NH
DON'T!
NH-

ハダ
サ

I GUESS MY HUNGER
AFTER ALL,
FOR YOU IS FILTHY TOO

Maiden Rose

狂暴時代
Lycanthrope.

scans by

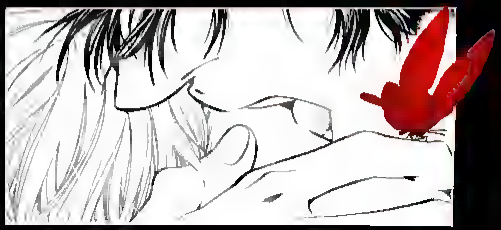
c h o u t o m a r a s e r u

raws:
unknown benefactor
translation/typesetting:
chou
editing/proofs:
keksimonsteri
chinese/english consults:
allopen

ADULTS ONLY 18

this manga is yaoi and contains sexual assault.

寝ころんで蝶泊まらせる



translation notes

the chrysanthemum company commander lectures taki on religion

In his explanation of why Taki won't be getting any air support, Fusanosuke does some complicated things with the kanji she has the company commander use.

The kanji in the compound he uses when he reminds Taki what's wrong with No Man's Land literally mean "impure earth," but the reading he gives them is a Buddhist term "this impure world," which refers not to a specific place, but to all of everyday life.

Three pages later, the kanji that he uses to lecture Taki about how once someone becomes corrupted they can't go back to everyday life means "ordinariness" with the reading he gives it, but also has a much more common reading that means "filthy."

So in the course of putatively telling Taki that No Man's Land is a uniquely unclean place where morally upright people shouldn't go, he actually says twice that the world of everyday life is corrupt and unclean.

This seems like it's partly meant as a symbolic echo of Taki's society's view of Taki's situation (although most of his society is currently unaware of what his situation really is) that once corrupted (by Klaus), he is permanently impure and therefore valueless, despite the fact that the rest of the world is impure too.

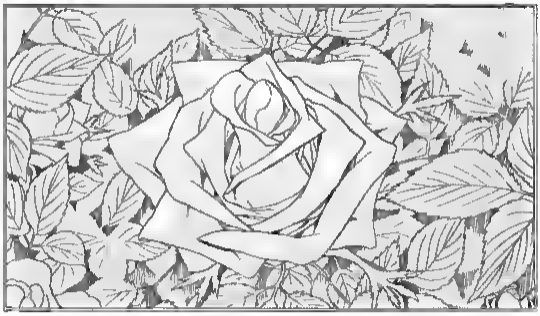
But I think mostly what Fusanosuke is doing with her word choice is emphasizing that No Man's Land, and by extension, also Taki, are being used as scapegoats in the original religious sense of the word: set aside as sacrifices to the gods to expiate the sins of their society as a whole.

"wet with the dew of morning" (page 59)

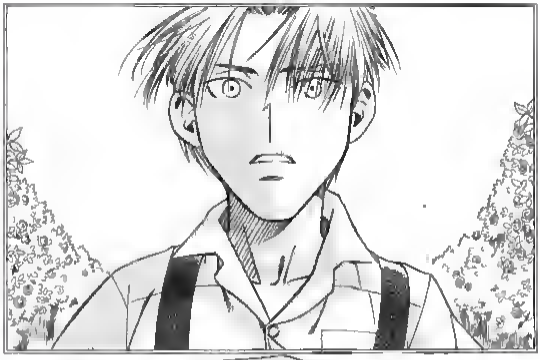
Just in case it's not already stunningly obvious what this section is about, the verb used here, "nureru" (to get wet), is also a euphemism for sex.

hate my translation and want to fix it? or love it but have a suggestion?
come visit me at: http://choutomarascru.livejournal.com/

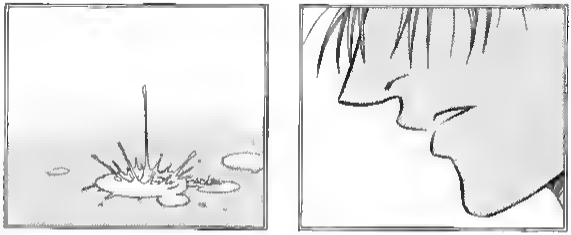
第日話



In June, we harvest the roses
that will pay the year's expenses.



Wet with the dew of morning,



as yet untouched by any hand.

Undefiled- the roses at daybreak.

第8話

HA
コツ

DON'T WORRY
I'M NOT GONNA TOUCH YOUR BODY
ANYMORE

HEY!
THE RESERVE FORCES ARE ON ARMED STANDBY
AND IT'S THE WHOLE BATTALION
LIKE I THOUGHT, SOMETHING'S HAPPENED.
WHAT'S GOING ON?!
ADULTS NEVER TELL US ANYTHING
BEATS ME
A LEVEL TWO WATCH HAS BEEN ANNOUNCED--
WE HAVE TO HURRY BACK!
ONLY, IT SEEMS LIKE
IT HAS SOMETHING TO DO WITH NO MAN'S LAND

A SOLDIER'S OVERCOAT FOR MOTORCYCLE USE
AND THE GLOVES MAKE A COMPLETE SET
THANK YOU
AZUSA!
DATE MORIYA
YOU-
YUP
VOLUNTEERED TO GO TO NO MAN'S LAND?!
I KNOW
BUT IT'S NOT LIKE I'LL BE LOSING MY LIFE
DO YOU KNOW WHAT WILL HAPPEN WHEN YOU TOUCH THAT LAND?!
WHY WOULD YOU DO THAT?!

YOU'LL NEVER BOARD THE MURAKUMO AGAIN.
WHAT'S WORSE, YOU MAY NOT EVEN BE ABSOLVED OF RETURNING FROM THAT TERRITORY
YOU'LL LOSE YOUR PURITY AS TAKI'S SUBJECT
WE'RE SAYING YOU WON'T BE ABLE TO COME BACK HERE!
YOU'LL BE AN EXILE!
YOU DAMN IDIOT!! DON'T YOU GET IT?
EVEN IF I'M GONE, CONCERNS ABOUT A SUBSTITUTE-
OPERATING THE WIRELESS ISN'T SUCH A DIFFICULT JOB
WEREN'T WE ALWAYS GOING TO BE TOGETHER?
DATE-
YOU'LL END UP ABANDONED, LIKE A CRIMINAL!
NO MATTER HOW MUCH YOU GIVE TO ACCOMPLISH THIS MISSION,

WE'D PROTECT TAKI-SAMA
DIDN'T WE SWEAR
TOGETHER?
I'M SORRY

IS THERE SOMETHING THE MATTER WITH YOUR HAND?
TAKI-SAMA?
IT'S NOTHING
MAJOR HEMURA, MY COAT

-TCH.
WHAT'S WRONG WITH YOUR CHEEK?

HERE
THREE DAYS WORTH
IT'S NOTHING
JUST RANGED IT A LITTLE
ALRIGHT AS A GOOD LUCK CHARM
JUST TAKE IT
I DON'T EVEN NEED ONE DAY'S WORTH
IT LASTS FOR SIX TO EIGHT HOURS FROM ONSET
AND WILL HELP CHARGE YOU UP IF YOUR BATTERIES GO DEAD
WITHOUT SELF-CONTROL, IT BECOMES INEFFECTIVE FAST
BUT YOU'LL GET USED TO THE EFFECTS QUICKLY,
AND NEED HIGHER DOSES AT SHORTER INTERVALS

SECOND LIEUTENANT
IF TAKI...
YOU SHOULDN'T BE THANKING ME
-THANKS
SURE SEEMS LIKE TAKI-
HA, HA, HA
TAKI-SAMA HATES IT WHEN HIS SOLDIERS USE THIS TYPE OF STUFF
I WOULDN'T SAY ANYTHING EVEN IF YOU DIDN'T ASK
RECKLESS
DANGER-OUS
AND THEN
-SO FRIGGIN' PURE IT HURTS

UNTIL AN ORDER FOR A MISSION IS GIVEN.
LOADED WEAPONS ARE PROHIBITED, KLAUS

TAKI-SAMA!
I HAVEN'T GIVEN YOU TWO PERMISSION TO GO ON THE SORTIE
WHAT ARE YOU DOING?
AND ASK ME TO ALLOW YOU TO GO ON THE RAID
SO-
BUT YOU STILL-
EXPLAIN YOURSELF IMMEDIATELY.

I WON'T HAVE ANYTHING STOLEN FROM ME
MY LAND
MY PRIDE
MY WISH
I WON'T ALLOW ANYONE TO DISGRACE ME THAT WAY
NOT EUROTE
NOT THE GRASS
AND NOT YOU, KLAUS

COME-
RELEASE ME INTO THE FIELD THEN,
MY MASTER
THE CALL OF YOUR VOICE
IS MY EVERYTHING

ON MY NAME AS YOUR KNIGHT,
WILL YOU GRANT ME MY WISH?
I SWEAR IT
ゴオオオ
ガタン

ゴゴゴ
ゴゴゴ
I WONDER WHAT KIND OF DREAMS SHE'S HAVING.
WITH ALL THOSE CORPSES IN THE MIDDLE OF THE CAR.
WHOA- THE PRINCESS IS ASLEEP?
YES, SIR!
YOU'LL KEEP ME UP TO DATE ON THE SITUATION IN REIZEN'S TERRITORY?

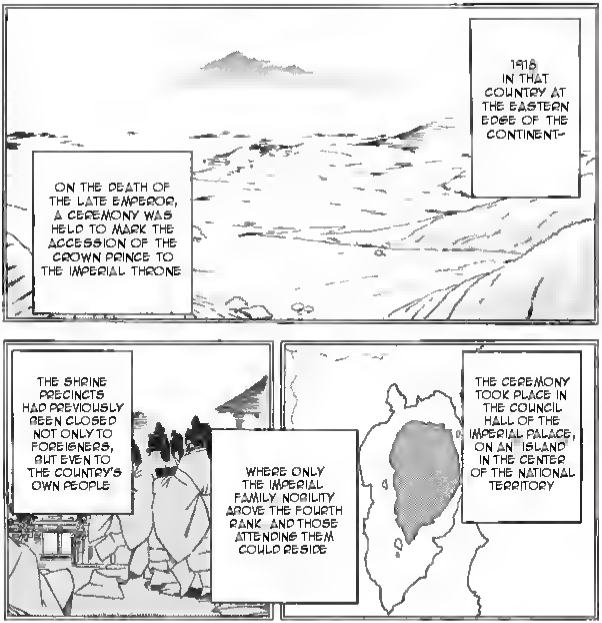
THE REPORT FROM
THE UNDERCOVER OPERATIVE SHOULD BE IN SOON
WHAT'S WRONG, HARUKI?
SOME-THING ABOUT THAT MAN
IS STRANGE

WELL,
NO POINT LINGERING OVER ARRANGE-MENTS
AZUSA
I'M GONNA GET GOING
DON'T WORRY
IF I GET CAPTURED ON THE EUROTEAN SIDE, THEY'RE ALL MY KIN,
HEY!
SO I BET THEY WOULDN'T BE QUICK TO EXECUTE ME OR ANYTHING
DON'T SAY THINGS LIKE THAT
DATE
BE CAREFUL WHEN YOU GO
YEAH

YES?
FINISHED PREPARING?
AH-
I, UH-
I'M SORRY IT TOOK SO LONG
WHY GRAND CHAMBERLAIN HASEBE ?
SECOND LIEUTENANT AZUSA
YES, SIR!
I HAVE A FAVOR TO ASK YOU
CAPTAIN KLAUS VON WOLFSTADT
DURING THIS OPERATION- GET RID OF HIM.

Maiden Rose

傷福
中護矢
梓弓


1918
IN THAT COUNTRY AT THE EASTERN EDGE OF THE CONTINENT-
ON THE DEATH OF THE LATE EMPEROR, A CEREMONY WAS HELD TO MARK THE ACCESSION OF THE CROWN PRINCE TO THE IMPERIAL THRONE
THE SHRINE PRECINCTS HAD PREVIOUSLY BEEN CLOSED NOT ONLY TO FOREIGNERS, BUT EVEN TO THE COUNTRY'S OWN PEOPLE
WHERE ONLY THE IMPERIAL FAMILY, NOBILITY ABOVE THE FOURTH RANK AND THOSE ATTENDING THEM COULD RESIDE
THE CEREMONY TOOK PLACE IN THE COUNCIL HALL OF THE IMPERIAL PALACE, ON AN ISLAND IN THE CENTER OF THE NATIONAL TERRITORY
IT WAS THE FIRST TIME IN 62 YEARS THAT GUESTS FROM OTHER COUNTRIES WERE INVITED IN

第9話

I LOST MY WAY IN THE HEART OF THE TEMPLE GROUNDS.
THE WOLFSTADT FAMILY HAD BEEN ARISTOCRACY UNDER THE OLD MONARCHY.
AND THANKS TO THE FAMILY'S TIES FROM THAT TIME, MY FATHER WAS INVITED TO ATTEND THE CEREMONY
BLOSSOMS WERE FALLING ALL AROUND.
AND THAT BOY WAS THERE

THOSE FLOWERS

YOU
...THE ONE WHO WILL GRANT ME MY WISH
WON'T YOU BECOME MINE?

第9話

RUNNERS TO THE TRACK MAINTENANCE FACILITIES READY!
SUPPLY VEHICLES LOADED AND READY!
FOURTH AND FIFTH WATER TOWER
DISCHARGE COMMENCED!
EVACUATE THE REMAINING TRACK MAINTENANCE CREW!
カッ
カ
TELEGRAPH HEADQUARTERS, INFORM THEM
WE'RE MAKING THE STRIKE!
カン

REIZEN'S 15TH ARMORED DIVISION, ROZEN MAIDEN
HAS MOVED OUT!
THEY SAY THEY'LL BE IN CONTACT
THEY HAVE A BATTALION ESTABLISHING A DEFENSIVE LINE
ALONG THE BANK AT THE THIRD BRIDGEHEAD ON THE NAJIRU RIVER
SHH!
HEY, LET'S GO BACK.
ON THE MATTER OF THE TRAIN AFTER A PLATOON
ENTERS NO MAN'S LAND,
AT LAST...

DAMN
IT'S ALREADY TOO LATE TO BACK DOWN
FROM A FIGHT WITH HEADQUARTERS, ISN'T IT?
THAT'S EXACTLY WHAT I WANT
THE UNNATURAL SILENCE OF HEADQUARTERS AND THE FOREIGN MINISTRY-
THE TRAIN BELONGING TO ROYALTY,
!?
I DON'T KNOW WHAT THE BRASS THINK THEY'RE DOING, TESTING ME LIKE THIS,
BUT FROM HERE ON OUT THEY'LL HAVE TO SHOW ME THEIR TRUE INTENTIONS
IT'S BECOMING A DANGEROUS GAME

SPLIT UP BETWEEN THE VEHICLES!
IT HAS BEEN FROM THE START
YOU WON'T BE ABLE TO CONTACT ME AFTER THIS
I EXPECT YOU TO USE YOUR BEST JUDGEMENT TO ACCOMPLISH THE OBJECTIVE FOR ME
YES, SIR
HURRY UP AND GET IN THE SIDECAR
YEAH
I LOOK FORWARD TO WORKING WITH YOU

Y-
YES, SIR!
HEY, AZUSA!!
WHAT?
DON'T DAWDLE
I DON'T CARE ABOUT THAT PURITY AND IMPURITY CRAP!
SO RETURN TO US PROPERLY!
DATE?!
CAPTAIN! I WON'T FORGIVE YOU IF YOU EXPOSE AZUSA TO ANYTHING DANGEROUS!
I LL-
YOU'RE MURAKUMO'S ONLY WIRELESS OPERATOR!
WE CAN'T GO INTO COMBAT WITHOUT YOU!

WELL, THAT WAS UGLY
BUT IT'S ALL TAKEN CARE OF NOW SO PLEASE DON'T CONCERN YOURSELF
WE'RE JUST GOING ON A MISSION
WE'RE NOT GOING OFF TO DIE
THAT'S FOR SURE
HEY! CUT IT OUT! You're embarrassing me!
ORDER THE STRIKE!
SO, TAKI-
I HAVE FAITH IN YOU,
MY KNIGHT

ALL HANDS,
MOVE OUT!

THE SORTIE IS UNDER-WAY
YES, BUT
THEY'VE TELEGRAPHED HEADQUARTERS REGARDING TROOP STRENGTH AND TACTICS
ONE THING
HAS DELIBERATELY NOT BEEN REPORTED
IT'S TOUGH RUNNING ERRANDS AT A TIME LIKE THIS, EH?
UH, YES!
THERE ISN'T A PLATOON ENTERING NO MAN'S LAND
C'mon- let's go back
WHAT?
NOTHING BUT TWO ARMED MOTORCYCLE SOLDIERS?
THE NAME OF ONE OF THE SOLDIERS IS UNKOWN
BUT THE OTHER ONE IS DEFINITELY
CAPTAIN KLAUS VON WOLFSTADT
DIVISION COMMANDER TAKI REIZEN'S KNIGHT

HEH~
WHAT A STROKE OF FATE!

THOSE ARE ARMY ENGINEERS, RIGHT?
ONCE WE'VE CROSSED OVER THE BRIDGE,
THEY'LL LAY EXPLOSIVES ALONG THE TRACK BED

THEN, IF WE CAN'T STOP THE TRAIN...?
THEY'LL TAKE IT DOWN HERE!
THEY'RE OUT OF SIGHT ALREADY
THAT BIKE IS AMAZINGLY FAST.
TAKI-SAN...
DON'T YOU AT LEAST WANT YOUR COAT NOW?
IT'S FINE

IT'S FINE NOW
ぎ
THE BRIDGE SURE IS DECREPIT, HUH?!
ガタン
WHN-
CAPTAIN, IS YOUR SHOULDER INJURED?!
IT'S NOTHING!

DAMN
WORN OFF ALREADY
IMPERIAL PALACE- DEPARTMENT OF THE INTERIOR
AS TO THE MATTER
OF THE PRECIPITOUS ACTIONS
OF TAKI REIZEN'S 15TH ARMORED DIVISION,
THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS IS FILING A COMPLAINT
IN THE UNLIKELY EVENT
THAT WE WERE TO NEGOTIATE WITH THE-
NEWS TRAVELS FAST
WAS I CALLED HERE JUST TO LISTEN TO YOU WHINE?
WHAT DO YOU MEAN BY THAT?!
WEREN'T YOU THE ONE WHO SAID THE SITUATION IS STILL CONTROLLABLE?

I DON'T HAVE TIME FOR THIS
I DIDN'T REALIZE I'D BE TAKING INSULTS FROM A PETTY BUREAUCRAT
THERE'S THE END OF THE BRIDGE!
EVERY-THING BEYOND THAT IS NO MAN'S LAND!

LOOKS LIKE I GOT HERE FIRST,
TAKI

WHAT'S WRONG?!
YOU GOT SOME WEIRD ISSUE OR SOMETHING?!
N-
NO!
GOOD
IF POSSIBLE, I'D LIKE TO TAKE ON WATER AT THIS FACILITY HERE
I THINK IT WILL HOLD UNTIL WE GET TO REIZEN'S TERRITORY, BUT-

HOW LONG WILL IT TAKE TO BRING WATER ON?
AN HOUR TO FILL UP COMPLETELY
WE DON'T NEED WATER
WE MOST CERTAINLY DO! THE ENGINE WON'T RUN WITHOUT IT!
HMM
8.5 MILES FROM THE BRIDGE?
THAT'S WHY I SAID "IF POSSIBLE"!
AN HOUR?!
CAN WE AFFORD TO STOP THAT LONG?!
THE WATER'S APPROVED
OKAY

FIND SOMETHING TO COVER THE BIKE WITH!
YES, SIR!
カンカン
!

SO SOON
THIS WILL HELP CHARGE YOU UP IF YOUR BATTERIES GO DEAD
SHIT
DAMN
IF THIS WAS GONNA BE THE RESULT,
I SHOULD NEVER
HAVE TAKEN IT IN THE FIRST PLACE

scans by

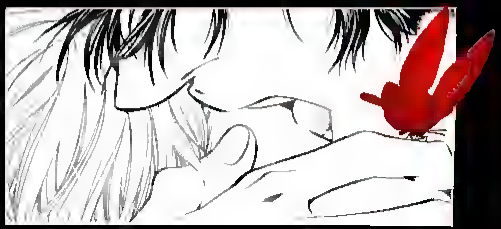
c h o u t o m a r a s e r u

raws:
unknown benefactor
translation/typesetting:
chou
editing/proofs:
keksimonsteri
chinese/english consults:
allopen

ADULTS ONLY

this manga is yaoi...
but this chapter does not include explicit content.

寝ころんで蝶泊まらせる



translation notes

is that what you crave from taki-sama too? (page 111)

My dictionary defines the verb Suguru uses here "musaboru", as "lust for insatiably" or "deeply desire"

But the kanji in it also has an alternate reading, "raga", a Buddhist term that means exactly what Klaus has been describing: the driving need to fill the unfillable emptiness in the human heart

From a Buddhist perspective, raga is one of the primary sources of human suffering, accounting at least partially for most of the ways people mistreat one another. In this story, those would include not only Klaus' drug issues and his violence towards Taki, but also the belief of Taki's countrymen that he is "their" flower, who they can justify using to his detriment if it benefits their country. Eurote's acquisitiveness, and therefore the entire war itself, and even Taki's coldness and indecision which are a result of his acceptance of himself as a "product" that his country owns.

In Buddhist thinking, raga is not a personal flaw, but an indelible aspect of the human condition. A person without raga would be a Buddha or a Bodhisattva- no longer a mortal man, but an aspect of the divine.

On the other hand, most Buddhists also believe that selves are fluid, that sometimes we act as flawed, selfish beings, and other times as Buddhas and Bodhisattvas. From this perspective, Taki (or anyone else) really can act as a medium for "the Gods", but doing so is more dependent on compassion and insight than on adherence to specific rules or rituals.

wolf-hunting (page 177)

Here Berkut is making a pun on his own name. A **berkut** is an eagle of the species also known as the Golden Eagle. Berkut were used historically in falconry, and are still used today in some countries to hunt wolves, foxes, and other prey (look mom, I can google)

Klaus' call sign from when he was a fighter pilot, **lycanthrope**, is another word for "werewolf". And Klaus' last name, **von wolfstadt**, means "of the city of wolves" in German. Assuming Klaus' family is nobility in a Germany-like country, Klaus' last name would refer to his family's historical land holdings.

hate my translation and want to fix it? or love it but have a suggestion?
come visit me at: http://choutomarasceru.livejournal.com/

TAKI
THE EFFECTIVE-NESS OF THE MORPHINE IS POOR
THE AMPHETAMINES TOO
THIS ISN'T
THE FIRST TIME YOU'VE USED THEM, IS IT?

TO GET MY BODY TO FORGET
IT'S NOT THAT EASY
I'VE BEEN STARVING FOR SO LONG-
LIVING JUST TO FILL THE BOTTOMLESS HUNGER
THAT EATING OR DRINKING CAN ONLY TOUCH FOR AN INSTANT
ONLY THAT
MOMENTARY TASTE OF LIFE
IS THAT WHAT YOU CRAVE FROM TAKI-SAMA TOO?
IT'S DRIVING ME, EVEN NOW
THE INSTINCTUAL EMPTINESS INGRAINED SO DEEPLY IN MY BODY-
JUST
THAT'S ALL, REALLY

WAS THAT THE ONLY REASON
EVEN THOUGH TO TAKI-SAMA
YOU PICKED OUR FLOWER?
YOUR BODY IS NOTHING BUT DANGEROUS WEAPON?
CAPTAIN!
WHAT'S TAKING YOU SO LONG?
SORRY!
HURRY UP HERE!
YES, SIR!

ARE YOU REALLY A SOLDIER?
UH, PRETTY MUCH...
WHAT ARE YOU DOING, TAKING A NAP?
I'M SORRY, THE RADIO IS HEAVY AND
I DON'T SEE THE TRAIN YET
I'LL TELEGRAPH HEADQUARTERS AND TELL THEM WE'VE ARRIVED
SOME-THING SMELLS WRONG

INCOMING TELEGRAPH FROM PLATOON ZERO-ZERO
WE'VE ARRIVED AT WATER SUPPLY FACILITY TWO
TARGET NOT CONFIRMED
WILL CONTINUE TO MONITOR
SO THEY'VE TOUCHED THE UNCLEAN LAND...
...

THIS IS BATTALION HEAD-QUARTERS.
SITUATION CONFIRMED
BRIDGE CLOSURE IS COMPLETE
THERE'S NO PROBLEM HERE
SO KLAUS, AZUSA, BOTH OF YOU
CARRY OUT YOUR MISSION QUICKLY,
AND RETURN TO ME
WITHOUT FAIL
TAKI-SAMA

SHUT DOWN COMMU-NICATIONS
AND TURN OFF THE LIGHT!
HERE IT COMES.
EH?!
CONFIRM. SLOW-DOWN!
-RETURN
WITHOUT FAIL?
SIGNAL TERMINATED!
HONESTLY, WHAT A GREEDY GUY
YOU ARE

WHEN THEY STOP WE'LL TAKE CONTROL OF THE ENGINE ROOM
WE'LL GO IN FROM ABOVE, ACCORDING TO PLAN
YES, SIR!
ALL WE CAN DO NOW IS WAIT
WHERE ARE YOU GOING?
WOLF HUNTING
KERKUT-SAMA?!

COME TO ME QUICKLY
LYCANTHROPE !

Maiden Rose

crowned with flowers

第10話

ENEMY FIGHTER ABOVE!
MOVE FROM GROUND STRIKE TO AIR-TO-AIR FORMATION!
SHIT!
HE'S ON MY TAIL!

EVEN THOUGH HIS PLANE IS AN OBSOLETE MODEL
I CAN'T SHAKE HIM OFF!!
"LYCANTHROPE!"

第10話

GOOD
EVERYTHING HAS BEEN DONE ACCORDING TO ORDERS!
YES SIR!
HAVE ALL THE BODIES BEEN MOVED TO THE REAR OF THE TRAIN?
MAKE THE WELCOMING ARRANGEMENTS
FOR OUR TWO MICE TO FALL INTO

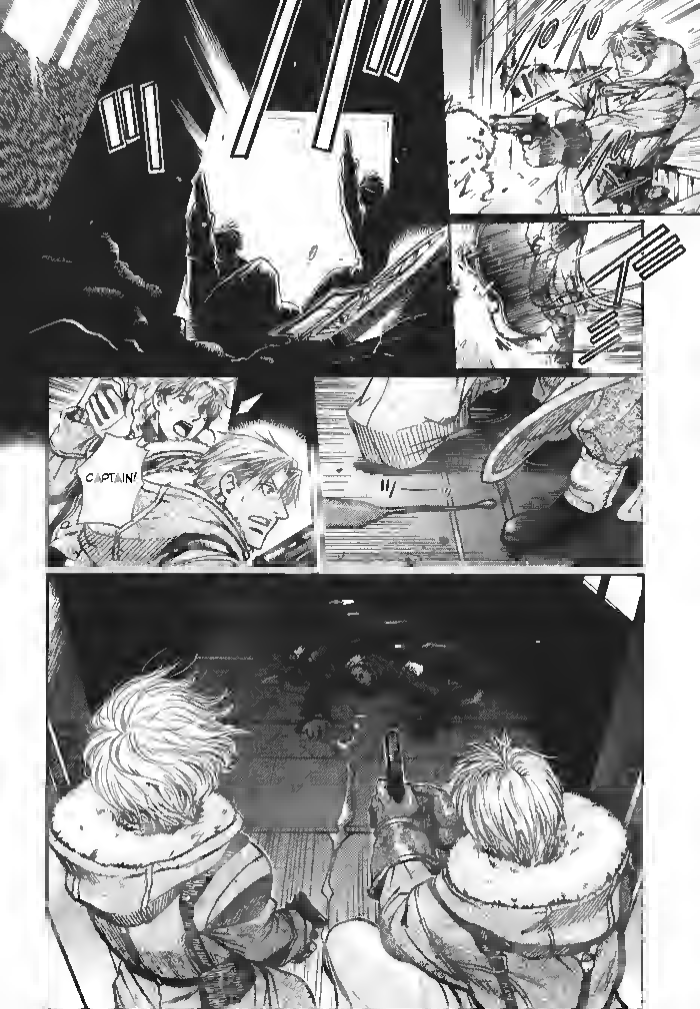
HAVE THEY BROKEN THROUGH
INTO NO MAN'S LAND YET?
AH, YOU'RE AWAKE
PLEASE MOVE TO THE LEAD CAR
IT'S GOING TO GET A LITTLE DANGEROUS HERE
..THEY WON'T BE ANY TROUBLE
OUR QUARRY?
NOW YOU'RE JUST JOKING WITH ME
BUT IT WOULD BE FINE WITH YOU IF THEY WERE?
YOU HAVE THE EYES OF SOMEONE WHO'S RUN INTO AN OLD FLAME
EVEN SO,

CONTACT THE ENGINE COMPART-MENT!
CANCEL SLOW DOWN!
DRIVE THROUGH, S. WE SPEED!
ゴトン
THEY RE NOT STOPPING?!
SHIT
DID THEY SUSPECT SOMETHING?!
IT CAN'T BE HELPED I'M GONNA JUMP OVER
YOU STAY HERE
CAPTAIN!
HEY!
AZUSA?!

I DON'T KNOW IF I'LL BE MUCH HELP BUT
AT LEAST I CAN BE YOUR BACK-UP!
THEN I GUESS THAT CAN'T BE HELPED EITHER
JUST DON'T GET UNDER-FOOT
WE'LL TAKE A RUNNING START TO HELP OFF SET THE TRAIN'S VELOCITY!
YES, SIR!
JUMP WHEN I DO!

SORRY.
S-
GET A GRIP ALREADY
TCH-
INTRUDERS!

THERE'S NO COVER UP HERE, AND THEY CAN CAUSE OUR POSITION BY THE SOUND OF OUR FOOTSTEPS!
BUT WHY NOT STAY ON THE ROOF ALL THE WAY TO THE FRONT?
WE'LL GO IN FROM THE DECK OF THE LAST CAR
YES, SIR!
WE'D BE NOTHING BUT TARGET PRACTICE!
LET ME HAVE THAT
YES, SIR!


CAPTAIN!

HEY NOW, WHAT'S GOING ON HERE
...
TAKI-SAMA
I HAVE GENERAL ASAKURA ON A DIRECT LINE!
CONNECT THE CALL!
I'VE BEEN TRYING TO CONTACT YOU!
GENERAL ASAKURA SIR
WELL, YOU MANAGED TO DIG ME OUT
YOU'RE CERTAINLY PERSISTENT

HONESTLY, WHAT HAVE THEY BEEN TRYING TO PULL?
I APOLOGIZE BUT THERE WAS AN EMERGENCY
THAT REQUIRED ME TO ACT WITHOUT ORDERS.
CAREFUL WHAT YOU SAY, TAKI-SAMA
I'LL GRANT YOU'VE GOT GUTS.
THE PLATOON YOU SENT IN
BUT YOUR VIOLATION OF ORDERS
IS GOING TO BE A PROBLEM
IT'S GOING TO BE DIFFICULT TO BRING THEM BACK TO THE MAINLAND
WITH ALL DUE RESPECT,
I DON'T UNDERSTAND WHAT EMPIRE IS TRYING TO PRESSURE US TO DO
WITH THIS BLATANT ACT OF AGGRESSION
TAKI-SAMA!
SO I WANT TO ASK YOU OUTRIGHT,

THAT 068-TYPE TRAIN, CODE NAMED RYT-
JUST WHO EXACTLY IS ON BOARD?
AS FAR AS I KNOW,
SEVEN MEMBERS OF THE CABINET, AND MOST IMPORTANTLY, REGENT YUSTAF.
DUCHESS THEODORA OF EUROTE

IT'S FINE. HIS LITTLE SCENE WILL BE EXPEDIENT FOR US
?
YOUR HIGHNESS, IS IT REALLY OKAY-
LETTING THAT MAN HAVE HIS WAY AT A TIME LIKE THIS?
BESIDES, I LIKE IT
A VENDETTA.

WAIT THERE!
CAPTAIN!
OKAY COME ON!
YES, SIR!
THE EUROTEAN ROYAL GUARD
TERRORISM?
A COUP?
WHAT THE HELL IS GOING ON
NO ALL THESE CORPSES ARE IN FORMAL DRESS
BEATS ME-
WHATEVER IT IS-
WE CAN'T LET THIS TRAIN MAKE IT INTO OUR TERRITORY

DO YOU HAVE CONTACT WITH THE ENGINEERING CORPS?
THERE'S BEEN NO ANSWER YET!
ゴオオオオ
WHY DON'T THEY ANSWER?
THEY'VE BEEN IN REGULAR CONTACT UNTIL NOW
ENGINEERING CORPS COMES IN!
LET ME TRY!
THIS IS DIVISION COMMANDER TAKI REIZEN!
YOUR UNCOMPROMISING ATTITUDE IS FRANKLY A DELIGHT
NO
AND WHAT APPEARS TO BE OUR OWN ADMINISTRATION'S SUDDEN COMPLICITY
WHAT WITH THE DUCHESS AND WHOEVER ELSE'S POLITICAL MACHINATIONS.
TRYING TO CONTACT YOUR PERSONNEL RIGHT TO THE END—
SUSPEND ALL OPERATIONS RELATED TO THE BOMB, REGARDLESS OF ANY OTHER ORDERS
TAKI REIZEN TO THIRD BRIDGEHEAD PERSONNEL—
IT'S EXACTLY WHAT EURUTE WANTED,
TO PULL OUR COUNTRY INTO THEIR POLITICAL INTRIGUE

KLAUS
NO ANSWER!
TO THE BRIDGE-HEAD! HURRY!
THIS IS THE FIFTH CAR LIKE THIS
THERE'S NO ONE HERE
CAREFUL OF YOUR BLIND SPOT!
GOOD GUESS ON THAT ONE
THERE'S GOTTA BE A TRAP
WHAT'S GOING ON?
SET UP SOMEWHERE AROUND HERE.

FALL BACK TO THE PREVIOUS CAR AND TAKE COVER!
QUICK!
GYAA!

カチッ
カチッ
カチッ

CAPTAIN!!
!!
CAPTAIN?! IT'S JUST LIKE I THOUGHT YOUR SHOULDER
I'M FINE
YOU'RE LOOKING PRETTY SHABBY, "LYCANTHROPE"

WHAT THE HELL IS HE DOING HERE
?
SERIOUSLY
HAVE YOU LOST YOUR BACK-BONE
SINCE YOU'VE BEEN DOMES-TICATED?
HOW'S YOUR LEG?
IT'S FINE!
LIAR
WAIT!
DON'T STICK YOUR HEAD OUT!
HE'S COMING!
GET BACK!

SHIT
TAKI!
TODAY AT 2038 HOURS A RESERVE INFANTRYMAN AND A SHOPKEEPER WERE FOUND TO BE EUROTEAN AGENTS AND WERE ARRESTED
TAKI-SAMA
THERE'S AN INCOMING CALL FROM THE MILITARY POLICE AT HEAD-QUARTERS
PUT IT THROUGH!
THEY ARE STILL BEING QUESTIONED BUT-
IT LOOKS LIKE THERE COULD BE MULTIPLE OPERATIVES IN THE INFANTRY BATTALION AND THE ARMY ENGINEERS

CAPTAIN! PLEASE LEAVE ME HERE
DON'T SAY STUPID SHIT
NGH-
AND WE'RE ALMOST AT THE BRIDGE ALREADY
CRAP!
HE'S PUSHED US BACK TWO MORE CARS!
THE TRUTH IS, I WAS-
RUNNING OUT OF PLACES
TO RETREAT TO?
WHAT'S WRONG?
PUT A NEW MAGAZINE IN FOR ME
MY RIGHT ARM'S BUSTED

THE TRAIN!
THEY COULDN'T STOP IT AFTER ALL?!
THEN ARE KLAUS AND AZUSA ALREADY
RECHECK THE COMMUNI-CATIONS EQUIPMENT!
HAVE EACH PLATOON CONFIRM THEIR ROLL CALL!
REINFORCE THE DEFENSES AT THE BARRICADE!
TAKI-SAMA?!
NOT YET
IT'S NOT OVER YET
NO WAY I WON'T GIVE THOSE GUYS A SINGLE ONE OF YOU
NOT THIS LAND
IT'S PEOPLE
YOU.
YOU'RE ALL MY MASTER'S PRIDE.

WE'RE GOING BACK
TAKI'S WAITING.
my spirit was only rotting in an empty sleep
until the call of your voice awoke me.

all those times
i hurt you terribly with my unquenchable thirst,
and still- your arms were so warm
ｶﾘ
ｶﾘ

YOUR GUN'S A REVOLVER- IT ONLY HOLDS SIX SHOTS
NOT MUCH OF A BLUFF
SO, YOU DIDN'T HAVE YOUR FANGS EXTRACTED AFTER ALL
BUT YOUR TIME'S UP

Maiden Rose

CAPTAIN!
CAPTAIN?!
CAPTAIN!
THE BOMB?!
HANG ON, CAPTAIN!!
SEE YA
"LYCAN-THROPE"

第11話

A SURPRISINGLY BORING FINAL SCENE
THE BARRICADE SHOULD BE TWO HUNDRED YARDS BEYOND THE BRIDGE
HURRY BACK TO THE LEAD CAR!
YES, SIR!
I WONDER WHAT KIND OF WELCOME HIS MASTER WILL HAVE FOR US
IT SHOULD BE FUN.

第11話

HA-

THIS WAY, TAKI-SAMA WILL END UP BEING BLAMED FOR ALL OF IT
...OH MY GOD!
cough
ha
ha
ha
CAPTA N
ah-
THEY WERE PLANNING THIS ALL ALONG
AT LEAST UNTIL THE RIVERBANK
SHIT!
THE GUNSHOT WOUNDS
cough
PLEASE WAKE UP CAPTAIN!
FOR NOW JUST KEEP MOVING-
WEREN'T YOU THE ONE WHO SAID
WE WERE GOING TO GO BACK?!
BREATHE!

ゴゴゴゴ
ASHKUT-SAMA!
A FERDINAND!
WH-
THAT'S INSANE!

THIS WAY YOUR HIGHNESS!
EMERGENCY BRAKING! PREPARE FOR DERAILMENT!
USE THE ARMOR-PIERCING HIGH EXPLOSIVE ROUNDS!
AIM AT THE MAIN ENGINE!
FIRE

GYA-
GET SOME CONFIR-MATION QUICK!
HAS THERE BEEN AN ATTACK FROM INSIDE THE TRAIN?
YOU'RE SURE?
HE FIRED ON IT?!
DIDN'T I TELL YOU-

SHIT!
TWO SHOTS WITH THE 128 MM-
IS REIZEN OUT OF HIS MIND?
AND YET
I STILL HAVEN'T MANAGED TO FINISH YOU OFF. HAVE I?
THAT
IS THE SAVAGE FLOWER

TAKE CARE OF HER HIGHNESS
SO EVEN A BUNCH OF LAWLESS MISCREANTS
MEDDLING IN ANOTHER COUNTRY'S AFFAIRS
HEH
HAVE AT LEAST THAT MUCH CHIVALRY TO SPARE
THE DIVISION COMMANDER HIMSELF APPEARS
CAN'T STAND THAT I PUT DOWN YOUR PET DOG?

TAKI-SAMA!
HURRY!

GERKUT-SAMA!

AHH
AHH
AHH
AHH
DON'T TOUCH HER WITH THAT FILTHY HAND

SHIT!
HE'S SMALL
YOU'RE!
BUT WHAT POWER!
NOTHING LIKE I HEARD YOU WERE!
!!
ALL THIS DESTRUCTION YOU'VE COMMITTED!
YOU WON'T GET AWAY WITH IT!
TAKI-SAMA!
Y-
YOU RE-STARD IT!
Y-
PLEASE CONTROL YOUR-SELF!

TAKI-SAMA!
TAKI-SAMA!
PLEASE
MY GOLDEN EAGLE GOT HUNTED DOWN
MUCH TOO EASILY

I WONDER IF HE GOT CARELESS
BECAUSE HE FELT SO SATISFIED FROM PECKING AT YOUR DOG
YOUR HIGHNESS!
TAKI-SAMA! DON'T!

IT'S A SHAME BUT-
IF YOU DIRTY YOUR HANDS ON HER
PUT YOUR SWORD AWAY
TAKI-SAMA PLEASE
DATE

KLAUS AND
AZUSA'S FEELINGS FOR YOU
WILL ALL COME TO NOTHING!
FOR THE SAKE OF MY MEN,
I WON'T TAKE MY REVENGE.
...BUT
ゴト

EVERYONE HERE WHO'S STILL ALIVE WILL BE DETAINED
AND THOSE FOUND TO BE TRESPASSERS WILL BE SUBJECT TO HARSH INTERROGATION
YOU WON'T BE AN EXCEPTION
IT'S FINE
DON'T SPEAK TO HER THAT WAY YOU INSOLENT-
AS EXPECTED OF THE COMMANDER OF ROSES
YOU'RE CERTAINLY NOT AN EASY FLOWER TO PICK
SO LET'S DO IT THIS WAY
INSTEAD-

I AM DUCHESS THEODORA OF EUROTE
I REQUEST POLITICAL ASYLUM
ZZT
EMER GENCY TRANS MISSION
ZZT
EMER GENCY TRANS MISSION
WE'RE 2 KM DOWN STREAM AT THE RIVER BANK
WE FOUND CAPTAIN KLAUS AND SECOND LIEUTENANT AZUSA
THERE'S THE FLARE!
THEY'RE ALIVE!
PULL THEM OUT!
THE CAPTAIN
GET THE CAPTAIN FIRST
cough
cough
cough
cough

SECOND LIEUTENANT AZUSA WILL BE FINE
ARE THEY OKAY?!
DON'T TRY TO SPEAK
I'M GLAD YOU MADE IT BACK
ARE YOU ALRIGHT?
HANG IN THERE AZUSA!!
SECOND LIEU-TENANT AZUSA!
TH-
THE CAPTAIN
cough
cough cough
TAKI-SAMA
GET HIS COAT OFF! QUICK!

HIS RESPIRATION?
IT'S STOPPED
DOES HE HAVE A PULSE?
I'M NOT SURE.
KLAUS!
YOU MUSTN'T TOUCH HIS BODY.
YOU CAN'T, TAKI-SAMA!

AND THEN YOUR PEOPLE WILL-
PLEASE CONSIDER WHAT'S APPRO-PRIATE!
YOU'LL LOSE YOUR PURITY!
BUT IT'S ALREADY TOO LATE TO SAVE HIM!
LET GO!
TAKI-SAMA!
KLAUS!
KLAUS!

HA
!
!
HOW CAN YOU BE SO QUICK TO ABANDON A MAN WHO GOT INJURED LIKE THIS
FIGHTING FOR MY PRIDE?
TAKI-SAMA HE'S ALREADY-
SHUT UP!
THIS CAN'T MAKE ME DIRTY!
IT DOESN'T MATTER WHAT ANYONE SAYS ABOUT BEING FILTHY AND IMPURE

KLAUS
IS MY ONLY KNIGHT!
I WON'T JUST LET HIM DIE
TAKI-SAMA
YOUR BODY IS SO COLD LIKE THIS-
I CAN'T JUST LET YOU DIE
the voice of a little bird is singing in the distance-
IT WAS A SMALL FOREST RIGHT?

BUT IT WAS
UNCLE'S FOREST,
SO-
YEAH.
AND IT WAS VERY DARK?
YEAH!
THERE WAS NOTHING TO BE AFRAID OF
WELL
THE SKY
THE OCEAN
AN UNKNOWN WIND AND-
CLAUDIA
WHAT'S BEYOND THERE?

THE PROMISED LAND
ARE YOU LEAVING?

EVEN WITH ALL THOSE WOUNDS?
YEAH
YEAH
I FOUND IT
A FLOWER
FOUND WHAT?

CLAUDIA,
HE'S MY
ONLY ROSE
THE FATE LYING HIDDEN
IN OUR BLOOD
RELENTLESSLY NOBLE
ALL-CONSUMING,
RULING EVERYTHING I FEEL-

MY KING
OF FLOWERS

WELCOME HOME

AAH
YOUR SCENT
NO DOUBT ABOUT IT
YOU VE GOT THE DEVILS OWN LUCK

TAKI
THAT'S
きっ
WILL THERE BE ANOTHER CHANCE FOR ME TO FIGHT?
THERE'S A STORM COMING-
ドド
DOD

TO SNATCH AWAY EVERYTHING YOU CARE FOR
AND TRAMPLE IT UNDERFOOT
A TEMPEST
SO TAKI
GIVE ME THE SWORD
THAT WILL TEAR
THOSE CLOUDS TO PIECES.
AND WIN YOUR PRIDE

SO WE CAN MAKE GOOD ON THE UNFULFILLED PROMISE
AND FIND OUR WAY TO THE PLACE THAT YOU WISH FOR
BECAUSE MY SWEET PRICE
IS ALREADY RIGHT HERE

AAH-
LET'S ALL FIGHT
FOR THE FUTURE
WE CAN HAVE TOGETHER
END

scans by

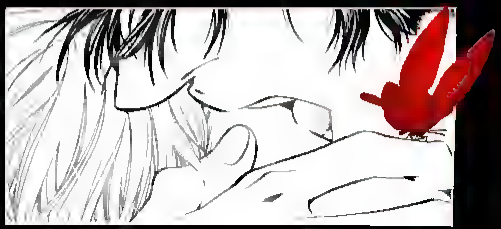
c h o u t o m a r a s e r u

raws:
unknown benefactor
translation/typesetting:
chou
editing/proofs:
keksimonsteri
chinese/english consults:
allopen

ADULTS ONLY

this manga is yaoi...
but this chapter does not include explicit content.

寝ころんで蝶泊まらせる



translation notes

character names

taki, which has so far only been written phonetically in Maiden Rose could have any number of different meanings. But the most common kanji with the pronunciation "taki" is 滝, which means "waterfall."

The family name **reizen** is listed in my dictionary written 冷泉 which means "cold water spring/fountain." But "reizen" as a noun can be written 冷然 - "coldheartedness/indifference", or 霊前 - "an offering made in the presence of the dead."

klaus is a German variant of the name Nicholas, which means "victory of the people." Nicholas became a popular name because of St. Nicholas, a Catholic bishop known for giving gifts in secret (the historical basis for Santa Claus).

von wolfstadt means "of the city of wolves" in German, and in a Germany like country in which Klaus' family is nobility, would refer to the family's land holdings. **lycanthrope**, Klaus' call sign from when he was a fighter pilot, is another word for "werewolf."

A **berkut** is an eagle of the species also known as the "golden eagle." Berkut were used historically in falconry, and are still used today in some countries to hunt wolves, foxes, and other prey (look mom, I can google).

So in the panel at right, from page 117, Berkut, who is going off to kill Klaus, is making a pun on their respective names.

azusa's name is written with the same characters as the "azusa yumi", a traditional Japanese bow. Azusa yumi protect the inner chamber of Japan's most important Shinto shrine, the Grand Imperial Shrine at Ise.

moriya's name is written with the same characters as "mamori-ya". Shinto arrow talismans used for spiritual protection.

The characters in **date**'s name mean "exorcist shield."
Date is pronounced with two syllables in Japanese ("da" like in "Canada", "te" like in "table.")

translation notes

military jargon

rank- Find the maze of ranks in Maiden Rose confusing? Me too. So I thought I'd look them up and see how they all relate. The ranks in Maiden Rose are similar to, but not exactly like, the ranks of the Imperial Japanese Army during WWII.

The lowest rank for officers. Suguri, Azusa, Moriya, & presumably Date are 2nd Lieutenants.

Klaus is a Captain.

Uemura is a Major.

I think Hasebe is a Lieutentant Colonel, and the head of Taki's household staff. In Japan, the Grand Chamberlain is the head of the Emperor's household staff and does not hold military rank. (Hasebe has two diamonds on his shoulder boards)

The officer in charge of a regiment or division is usually a Colonel, so Taki's rank (Division Commander) is probably about equal to Colonel. (Taki has three diamonds on his shoulder boards)

The highest rank in the WWII era Japanese army. General Asakura's rank is "soushirei" in Japanese, which seems to translate out to about the rank of a 4 or 5 Star General in the modern US military. He would be the commander of either the entire army or all the army troops in a particular theater.

taki's tanks- Taki has two command tanks (that we know of so far). They both have names, and in the omake personalities. Murakumo (which means "gathering clouds") is featured in this volume's omake, harassing Klaus.

Taki's other tank is named Onokami (which means "god" - not in the Christian sense of the word, but in the Shinto sense of one god among many). Onokami is a Ferdinand, a historical WWII era German tank used to hunt and destroy other tanks. Ferdinands had one of the best kill ratios in WWII, but broke down frequently and were ultimately abandoned.

Ferdinands had two types of guns, and a few choices of ammunition, one of which was HEAT (high explosive anti-tank shells), which is what Taki chooses for firing on the train in chapter 11- presumably an example of massive overkill, since the train is unlikely to have been armored.

I like fluffy things a lot! I can't handle it!
the soldiers winter gear is super hot!
THE STORY OF ME DRAWING
it's end-less!!
fluffy fluffy fluffy fluffy fluffy
meanwhile it's summer out-
and once again, finishing it all was kitty-san's work
were you just gonna neglect the garden repairs until i did them for you?
sorry!
thanks to you, this is the second volume
it's all evergreen
AFTER-WORD
あとがき
AFTER THE WRECKAGE
whoa completely ruined
ed tor-sama, from the serialization to the finish of the tankouhon, i'm sorry for all the trouble i caused you
p-tan-sama, thank you so much for collaborating on the title logo! everyone, you were so much help it's thanks to you all that i was able to make it through volume 2
chacha-san, you gave it your all to fin sh everything up, and then got stuck with the medical exam- i'm sorry!
this way to a pawpads smake chapter
稲荷家房之介
INARITA FUSANOSUKE

a savage battle for taki's life unfolded between the evil, organic tank-monster, murakumo and myself...
the story thus far...
ユズトルとヨルカP-tan様
百日の苦痛
HYAKUJITSU NO BARA
仁義なき肉球編
DIRTY PAWPADS CHAPTER
uhh... but he's nasty.
murakumo wouldn't do such a nasty thing!
w-what?
make him tail
KL-US! WHAT'S WRONG?!
HANG IN THERE!
GIVE IT A REST. AND MAKE FRIENDS ALREADY!
hey, y'all guys!
W-WHAT THE...
Oh!
ぽた
Wh-

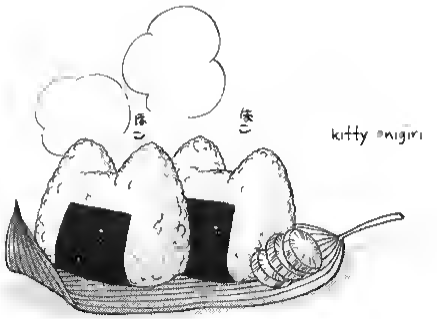
MALNUTRITION.
HUH
low blood thirst
don't barge in front of taki-sama, you ass!
it's fine
BUT LOOK HOW RAGGED HIS TAIL IS
MAYBE SO
B- BUT HE EATS PROPERLY!
and three times more than us, for real
!!
AH?
BUT THEY'RE NUTRITIOUS AND FAMOUS FOR THEIR GOOD TASTE!
THESE MAY BE ARMY RATIONS.
THE IV IS FOR CATS TOO. IS THAT OKAY?
KLAUS!
GIVE HIM SOMETHING NUTRITIOUS FOR DOGS. PLEASE.
FOR DOGS
CATS WILL RUN STRAIGHT TO IT HM?
so that was our blind spot
i'm a w-wolf
TAKI-SAMA!!

WHAT IS IT?
にこ
WHY DIDN'T YOU STOP HIM?!
YOU SHOULDN'T BE DOING THINGS LIKE THAT YOURSELF
I'M SORRY
DON'T BLAME IT ON HIM!
INSOLENT FOOL!!
HE SEEMS UNNATURALLY WELL-SUITED TO IT
SO
I PUSHED HIM INTO LETTING ME
NH-
おわ
MEAT?
BUT YOU CAN'T EVEN EAT IT.
NH
WHY DON'T YOU LEAVE IT FOR THE CHEF TO DO?
ゴロン
BECAUSE I'M THE ONLY ONE HERE
WHO HAS ACTUALLY SEEN WHAT KLAUS EATS
BUT TAKI-SAMA
カル

I OWE IT TO HIM
AT LUCKENWALD,
I TOO SUCCUMBED TO FOOD THAT W SN'T GOOD FOR ME.
YOU DON'T EAT MEAT RIGHT?
ON OUR NEXT BREAK
COME INTO TOWN WITH ME
FISH!
SORRY ABOUT TAKING UP YOUR KITCHEN, SHOPKEEPER.
NAH, IT'S FINE
IS THIS OKAY FOR YOU TO EAT?
IS IT COOL IF I USE YOUR BUTTER?
THANKS TO THAT I WAS ABLE TO SURMOUNT THE DIFFICULT TRAINING THERE.
THAT'S WHY THIS TIME

H- HE FOLLOWED THE SMELL OF THE MEAT?!
KLAUS
SAVAGE ANIMAL!!
meat
meat
ha
m..m
ha
meat
SO SEE IF YOU LIKE THE TASTE
..IT S FRESH AND HOT
TAKI!
KL-
KLAUS ?!
はも
はも
はも CHOMP!
SO AHEAD

!!
ぽん
ガッ
FINISH HIM UP
DON'T EVEN LEAVE THE BONES
じゅう
WAIT!!
DON'T EAT KLAUS!
AT LEAST PUT SOME CLOTHES ON FIRST!
☆おわり☆
THE END


kitty onigiri

●初出一覧●

百日の薔薇
コミックアクア2005年12月号～2007年4月号
掲載分を大幅加筆修正

仁義なき肉球編
コミックアクア2006年12月号掲載

先生へのファンレター、この本への感想、ご意見など、お待ちしております。
オークラ出版アクアコミックス編集部気付でお送り下さい。
編集部へのご意見ご希望などもお待ちしております。

●先生へのファンレターの宛先●
〒153-0051　東京都目黒区上目黒1-18-6 NMビル3F
オークラ出版　アクアコミック編集部気付 稲荷家房之介 先生

アクアコミックス
百日の薔薇 Ⅱ
2007年 6月23日　　初版発行

著　者　稲荷家房之介　　©FUSANOSUKE INARIYA 2007

発行人　長嶋正博
発　行　株式会社オークラ出版
〒153-0051
東京都目黒区上目黒1-18-6
（営業）TEL 03-3792-2411　FAX 03-3793-7048
郵便振替　00170-7-581612（加入者名　オークランド）
http://www.oakla.com/

印刷・製本　図書印刷株式会社
装丁デザイン　鈴木哲也（Take One）

●乱丁本・落丁本は、お手数ですが小社までお送りください。
送料小社負担にてお取り替え致します。

ISBN978-4-7755-0955-5　　printed in japan